



UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA – UFPB
CENTRO DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES – CCHLA
DEPARTAMENTO DE MEDIAÇÕES INTERCULTURAIS – DMI

PROGRAMA

Disciplina: Língua Espanhola VII **Curso:** Tradução **Código:** 1404391
Turma: 01 **Período:** Manhã **Carga horária:** 60 horas **Créditos:** 04 **Período:** 2015.1
Horário: segundas 10h40 às 12h20 e quintas 9h50 às 11h30
Professora: Christiane Diniz **e-mail:** chrica08@hotmail.com **Atendimento:** prévio agendamento

Ementa: Utilização das aquisições linguístico-culturais no estudo contrastivo entre o português e o espanhol, através de tradução/versão de textos, contemplando a formação profissional necessária para o futuro tradutor da língua espanhola.

Objetivos:

- Aprofundar temas da língua espanhola relacionados ao nível intermediário (A1-B1).
- Refletir sobre a variação dialetal da língua espanhola e da língua portuguesa.
- Incrementar os níveis de fluência oral e escrita dos alunos.
- Promover a autonomia e a crítica metalinguística.
- Aprofundar aspectos pragmáticos da língua espanhola.
- Enfatizar a compreensão leitora e a compreensão auditiva.
- Criar estratégias para as produções oral e escrita.
- Promover a autonomia do aluno na pesquisa linguística.
- Enfatizar a expressão oral e escrita na língua espanhola.

Metodologia: Aulas expositivas e interativa-dialogadas.

Avaliação:

1. Participação e assiduidade nas aulas presenciais.
2. Entrega de atividades solicitadas ao longo da disciplina.
3. Realização de 3 (três) traduções de textos jornalísticos.

Conteúdos:

Cultura hispana; localização e correção de “erros” de escrita e fala na língua espanhola; utilização de léxicos; desenvolvimento da leitura de gêneros argumentativo e acadêmico; estudo das formas verbais do Indicativo; pronomes: uso e aplicação; uso de artigos e preposição de maneira significativa; problemas específicos do uso do passado; entre outros conteúdos a serem selecionados ao longo da disciplina.

Bibliografia Básica:

BRUNO, Fátima C. & MENDOZA, Maria A. *Hacia el español*. Curso de lengua y cultura hispánica. Nivel Intermedio. Saraiva: São Paulo, 1999.
CASTRO, F. *et al. Nuevo Ven 1*. Edelsa: Madrid, 2010.
COLÓN, Eva N. *et al. ¡Nos vemos! 3*. Difusión: Madrid, 2012.
DIALECTAQUIZ, Andrea B. & CUELLO, Ruth M. B. *Español*. Volume 2. UFPB: João Pessoa, 2015.

Dicionários

Clave. Diccionario de uso del español actual (1996). Ed. SM: Madrid.
Real Academia Española (1992). *Diccionario de la lengua española*. Ed. Espasa: Madrid. Também disponível em www.rae.es
Señas. Diccionario para la enseñanza de español para brasileños (2000). Ed. Martins Fontes: São Paulo.

